

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Die Nomina agentis und die denominalen Ableitungen auf -one im Galloromanischen

Seidl, Rosina

1937

II. Die Adverbia auf -one im Vulgärlatein

II.) Die Adverbia auf -one im Vulgärlatein.

Da folgende Wörter erstens früh bezeugt sind und zweitens in den drei, für diese Art von Adverbien in Betracht kommenden Sprachen (französisch-provenzalisch-italienisch) vertreten sind, sehe ich mich genötigt, eine vulgärlateinische Grundform anzunehmen.

Denominale Ableitungen:

+b u c c o n e : "Das Gesicht gegen den Boden,
mit dem Mund an der Erde"
afrz. a bouchons
nfrz. M.A. a bouchon
npr.(d)aboucoun
ital. boccone (i).

Ausserdem konnte ich das Vorkommen dieses alten Adverbs im neunormannischen a buko und im katalanischen de bocaterrosa (nach Spitzer eine Umgestaltung aus +de boca a terro) finden.

+g e n u c l o n e : "kniend, auf den Knien"
afrz. a genoillon
apr. a genolhos
npr. a geinouion
ital. in ginocchione(i)
neunorm. a znueyo.

Deverbale Ableitungen:

+r e c u l o n e : "rückwärts gehend"

afrz. a reculons

nfrz. a reculons

npr. (a) reculoun

kat. a reculons

+t a s t o n e : "tastend"

afrz. (a) tastons

nfrz. a tâtons

npr. (de) tastoun

ital. tastone(i).